

UMOWA O WSPÓŁPRACĘ
pomędzy
**BIEŁGORODZKIM PAŃSTWOWYM NARODOWYM UNIWERSYTETEM NAUKOWO-
BADAWCZYM (ROSJA)**
a
UNIWERSYTETEM WARMIŃSKO-MAZURSKIM W OLSZTYNIE
(RZECZPOSPOLITA POLSKA)

Zgodnie z ustawodawstwem państw, na terytorium których strony prowadzą działalność, w celu ustalenia oraz dalszego rozwoju współpracy w obszarze kształcenia oraz nauki Federalny Państwowy Autonomiczny Zakład Wyższego Kształcenia Zawodowego «Biełgorodzki Państwowy Narodowy Uniwersytet Naukowo-Badawczy» (NIU «BełGU»), z siedzibą w: Biełgorodzie, Obszar Biełgorodzki, ul. Pobiedy 85, Rosja, 308015, reprezentowany przez Pana Rektora profesora Połuchina O. N., działającego na podstawie Statutu, a Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie (UWM) z siedzibą w Olsztynie pod adresem ul. Oczapowskiego 2, 10-719 Olsztyn, Rzeczpospolita Polska, reprezentowany przez Pana Rektora prof. dr hab. Ryszarda Góreckiego, działającego na podstawie Statutu (zwane dalej Stronami), zawarły niniejszą umowę o współpracy.

Artykuł 1. Cel umowy

Niniejsza umowa o współpracy jest zawarta w celu:

- rozwoju wspólnych programów kształcenia i /lub programów naukowo-badawczych;
- prowadzenia wymiany pracowników uczelni (dydaktycznych, administracyjnych, technicznych);
- prowadzenia wymiany studentów oraz aspirantów;
- rozwoju wszystkich innych form i kierunków współpracy, sprzyjających realizacji wskazanego wyżej celu.

Artykuł 2. Koordynatorzy umowy

Ze Strony UWM w realizacji Porozumienia uczestniczyć będzie:

Wydział Prawa i Administracji, koordynator -Prof. dr hab. Dariusz Szpoper,

a ze Strony NIU «BełGU» :

koordynator -Prof. Elena Victorovna Safranova.

Artykuł 3. Warunki wymiany studentów oraz pracowników

1. Strony zobowiązują się do zapewnienia pomocy w przyjęciu oraz rozmieszczeniu pracowników i studentów uczestniczących w programie wymiany. Szczegółowe warunki wymiany pracowników naukowych i studentów będą określane osobno w każdym przypadku w załączniku do niniejszej Umowy.
2. Uczestnicy wymiany są zobowiązani do przestrzegania niezbędnych procedur formalnych przed wyjazdem do uczelni przyjmującej (uzyskanie wizy, polisy ubezpieczeniowej itd.). Uczestnicy programu wymiany muszą przestrzegać reguły obowiązujące na uczelni przyjmującej.

Artykuł 4. Prowadzenie wymiany akademickiej na podstawie programu nie przywidującego uzyskania stopni/dyplomu w obszarze kształcenia

1. Strony dążą do rozwoju mobilności studentów w obszarze kształcenia i prowadzenia laboratoryjnych badań naukowych.

2. Kształcenie na uczelni przyjmującej stanowi część programu kształcenia uczelni macierzystej kończącego się uzyskaniem dyplomu/stopnia naukowego.
3. Strony będą wykorzystywały system przeniesienia ocen w ramach uznania czasu kształcenia na uczelni przyjmującej za część podstawowego programu kształcenia na uczelni macierzystej. Kształcenie w ramach wymiany nie daje prawa do uzyskania dyplomu lub stopnia naukowego.
4. Liczba studentów biorących udział w programie wymiany będzie określana osobno w każdym przypadku w aneksie do niniejszej Umowy.
5. Studenci uczestniczący w programach wymiany są uważani za studentów uczelni macierzystej i nie muszą opłacać kształcenia na uczelni przyjmującej.

Artykuł 5. Prowadzenie wymiany akademickiej na podstawie programów „podwójnego” dyplomu

1. Warunki organizacji wymiany w ramach programów „podwójnego” dyplomu będą określone osobno w każdym przypadku w aneksach do niniejszej Umowy.
2. Studenci przyjęci do kształcenia w ramach programu „podwójnego” dyplomu uważani są za studentów uczelni przyjmującej oraz uczelni macierzystej. Warunki opłaty kształcenia w ramach programów „podwójnego” dyplomu będą określone osobno w każdym przypadku w aneksach do niniejszej Umowy.

Artykuł 6. Wspólne promotorstwo prac dyplomowych oraz dysertacji doktorskich

Studenci biorący udział w programach wspólnego promotorstwa prac dyplomowych oraz dysertacji przed przybyciem do innego państwa zawierają specjalne umowy z uczelnią przyjmującą. Warunki takiej wymiany będą określone osobno w każdym przypadku w aneksach do niniejszej Umowy.

Artykuł 7. Warunki finansowe

1. W celu realizacji celów i zadań Strony są zobowiązane do podejmowania wszystkich zaplanowanych przedsięwzięć biorąc pod uwagę możliwości ich praktycznego wykonywania oraz normy prawne państw, na terytorium których Strony prowadzą działalność.
2. Źródłem finansowania danych przedsięwzięć są środki własne Stron, środki uzyskane w ramach umów międzypaństwowych, środki ministerstw, a również inne środki uzyskane zgodnie z obowiązującym prawem.
3. Strony uzgadniają, że pracownicy uczelni oraz studenci biorący udział w programie wymiany dysponują środkami niezbędnymi do pokrycia kosztów przejazdu i pobytu w uczelni przyjmującej.
4. Strony gwarantują, że wszyscy uczestnicy wymiany dysponują odpowiednim ubezpieczeniem, w tym medycznym.
5. Koszty związane z podróżą i pobytem uczestników wymiany studenckiej ponoszą sami studenci uczestniczący w programie wymiany. Wszyscy studenci uczestniczący w programie wymiany mają prawo do korzystania z usług, które świadczy uczelnia przyjmująca.
6. Jeżeli zaistnieje taka potrzeba, uczelnia przyjmująca rozpatrzy możliwość organizacji kursów językowych. W tym przypadku, studenci oraz pracownicy uczelni są zobowiązani do pokrycia wszystkich kosztów dodatkowych, związanych z organizacją takich kursów.

Artykuł 8. Okres trwania umowy

1. Umowa została podpisana w języku rosyjskim i w języku polskim, po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron. Obie wersje językowe mają jednakową moc prawną.
2. Niniejsza Umowa obowiązuje przez 5 lat.
3. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejsze Porozumienie z zachowaniem 6- miesięcznego okresu wypowiedzenia.

**Uniwersytet Warmińsko-Mazurski
w Olsztynie**

**Białgorodzki Państwowy Narodowy
Uniwersytet Naukowo-Badawczy**

Podpis _____

**Prof. dr hab. Ryszard Górecki
Rektor**

Podpis _____

**Prof. O.N. Połuchin
Rektor**

Data:

Data: